



## Roman Ondak 「Breath on Both Sides」

日期: 2025 年 11 月 14 日 – 12 月 27 日

地點: Taka Ishii Gallery Kyoto

開幕酒會: 11 月 14 日 (週五) 15:30 – 17:30

Taka Ishii Gallery 將於 2025 年 11 月 14 日 (五) 至 12 月 27 日 (六) 期間，舉行斯洛伐克的藝術家羅曼·翁達克 (Roman Ondak) 的個展「Breath on Both Sides」。本展為翁達克繼 2004 年北九州當代藝術中心的展覽以來，第 2 度於日本舉行的個展。此外，其作品亦將同步於 Art Collaboration Kyoto (ACK) 藝術博覽會 (11 月 14 日至 16 日)，Taka Ishii Gallery 與 Galerie Martin Janda 的共同展位中展出。

羅曼·翁達克是一位以細微介入交融於日常行為的方式從事創作的觀念藝術家，其手法是由他幼年時期所歷經的前捷克斯洛伐克共產體制，以及當國家開始轉型為民主社會之後，他自身持續對社會及政治變遷的觀察所形成的。翁達克的裝置及雕塑作品基於他自身在人類學範疇的求知欲，藉以探討社會結構與日常生活；至於在參與型的行為藝術活動中，他則是邀請觀眾與作品產生互動，將日常體驗化為對時間、存在、團體行動等方面在詩意上的考察。翁達克營造出一個發人深思的情境，透過作品闡明意義在社會上被建構的過程，並引導觀賞者重新審視人類在一個共享環境下自身的角色定位。

本次展出的作品，乃是由翁達克位於布拉提斯拉瓦的工作室以及自家等周遭環境中擷取出的要素所構成，在被置換、解體、重構之後，以一個和原本用途迥異的形態陳設於展示空間裡。這些物件遠道而來，在日本傳統町家（即昔日商家建築）空間中被賦予全新的脈絡。有些彷彿原有之物般融入其中；另些則是呈現一種既有功能被剝奪的異質樣態，並向觀賞者提出疑問：「這些物品為何在此？」而無論何者，當個人的經驗和記憶——同時承載著藝術家及其生活環境的歷史——歷經此般物質層面的介入時，嶄新的敘事便可能因而生成，如同〈Swapped Roles（角色互換）〉、〈Sitting Door（坐著的門）〉等饒富寓意的作品名稱，亦以一種幽默風趣的方式推動了這種重新詮釋的行為。

展覽名稱的「Breath on Both Sides」，來自裝置於分隔藝廊內外的玻璃窗上的一顆氣球作品。氣球內的空氣使內外的界線曖昧不清，彷彿與這座因應京都氣候，以庭園為中心並設置開口結構的歷史建築產生共鳴。此外，該作品因氣息（注入生命的行為）而生，喚起我們對於不在場他者的感知。視線隨之望向牆面以〈Message〉為題的一張張明信片之上，其表面大多被黑色的丙烯顏料所覆蓋，僅能辨識當中片段的資訊。這些明信片歷經了何種旅途才來到此地呢？翁達克的作品引領著我們的意識，再度回到跨越各個世代，經年累月共同編織歷史與共同回憶的人們之存在。

羅曼·翁達克 (Roman Ondak)，1966 年生於前捷克斯洛伐克的日利納，目前於斯洛伐克的布拉提斯拉瓦為據點從事創作活動。翁達克曾於布拉提斯拉瓦美術學院 (1988-1994 年) 及滑石大學 (1993 年) 學習繪畫。主要的個展曾於布拉格藝術館 (布拉格, 2025 年)、泰特現代藝術館 (倫敦, 2025 年)、安東尼·塔皮埃斯基金會美術館 (巴塞隆納, 2023 年)、南倫敦畫廊 (倫敦, 2016 年)、廣東時代美術館 (廣州, 2015 年)、

索菲亞王后國家藝術中心（馬德里，2013 年）、巴黎現代藝術博物館（巴黎，2012 年）、德意志古根漢美術館（柏林，2012 年）、蘇黎世美術館（蘇黎世，2011 年）、塔馬約當代藝術博物館（墨西哥城，2011 年）、現代藝術博物館（紐約，2009 年）、現代藝術陳列館（慕尼黑，2007 年）、北九州當代藝術中心（北九州，2004 年）等地舉行。

近年來主要的聯展則有「Fragment of an Infinite Discourse」（倫巴赫之家美術館，慕尼黑，2023 年）、「The Paradox of Stillness: Art, Object, and Performance」（沃克藝術中心，明尼亞波利斯，2021 年）、「Keeping the Balance」（路德維希博物館，布達佩斯，2020 年）、「Shutters and Stairs. Elements of Modern Architecture in Contemporary Art」（以色列博物館，耶路撒冷，2020 年）、「MoMA at NGV: 130 Years of Modern and Contemporary Art」（維多利亞國家美術館，墨爾本，2018 年）、「I AM THE MOUTH」（札格瑞布當代藝術館，札格瑞布，2018 年）、「Experiencia infinita」（國立貝拉斯藝術博物館，布宜諾斯艾利斯，2015 年）等。此外，亦曾參與達卡藝術高峰會（2023 年）、愛知三年展（愛知，2022 年）、第 10 屆光州雙年展（2014 年）、第 13 屆卡塞爾文獻展（2012 年）、第 54、53、50 屆威尼斯雙年展（2011 年、2009 年、2003 年）、第 6 屆柏林雙年展（2010 年）、第 7 屆上海雙年展（2008 年）、第 27 屆聖保羅雙年展（2006 年）、第 3 屆歐洲宣言展（盧比安納，2000 年）、第 1 屆歐洲宣言展（鹿特丹，1996 年）等各大國際藝文展覽。

For further information, please contact:

Exhibition: Elisa Uematsu / Press: Shunji Noda (press@takaishiigallery.com)

Seiya Nakamura 2.24 Inc. Yurie Tanabe (yurie@seiyanakamura224.com)

123 Yada-cho Shimogyo-ku Kyoto 600-8442 tel: +81 (0)75 366 5101 fax: +81 (0)75 366 5327

e-mail: tigkyoto@takaishiigallery.com website: www.takaishiigallery.com

Thu – Sat 10:00 – 17:30 Closed Sun – Wed and National Holidays



Roman Ondak

“Breath on Both Sides”, 2009

Balloon inflated through a hole cut in a windowpane

© Roman Ondak